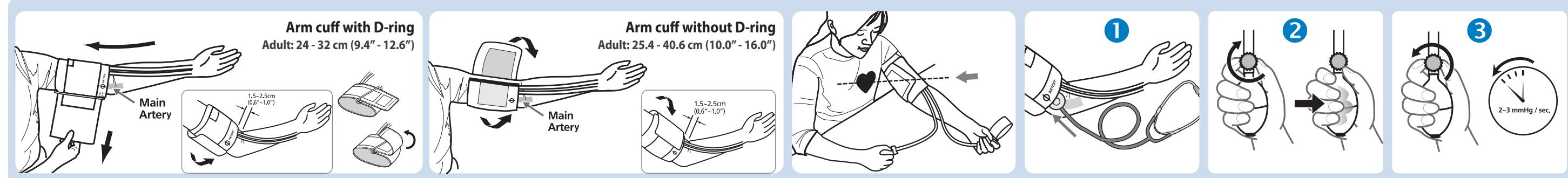




**EN** Sphygmomanometer  
**FR** Sphygmomanomètre  
**RU** Тонометр анероидный  
**PL** Sfigmomanometr  
**AR** مقياس ضغط الدم الشرياني  
**FA** فشارخون سنج انرودی

Model: KJ-106

www.accumed.ch



#### Storage and Maintenance

- After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.
- Always deflate cuff completely before storage.
- Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.
- Sphygmomanometer accuracy can be checked visually: simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.
- Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

#### Safety Information

- Accumed Aneroid Sphygmomanometer is exclusively designed for blood pressure measurement at the upper arm or thigh on healthy skin.
- Do not inflate to more than 300 mmHg.
- Do not take your blood pressure for more than 3 minutes.
- Wait for at least 5 minutes before repeated measurements.

#### Specifications

Measurement Range: 0-300 mmHg  
Accuracy:  $\pm 3$  mmHg  
Operation environment: 10°C~40°C; 15%~85% RH  
Storage environment: -10°C~60°C; 10%~90% RH  
Dimensions: 52(L)x90(W)x33(H)mm  
Weight: 114±5g

\* Specifications are subject to change without notice.

#### FR Français

##### Consignes D'utilisation

Merci d'avoir choisi le sphygmomanomètre anéroïde Accumed. Les mesures de pression artérielle réalisées avec le sphygmomanomètre anéroïde sont équivalentes à celles obtenues par un observateur expérimenté utilisant un brassard/stéthoscope.

Le sphygmomanomètre est garanti contre les défauts de fabrication par un programme de garantie internationale. Pour plus d'informations sur la garantie, vous pouvez contacter votre distributeur local.

Attention: Consultez les documents d'accompagnement. Veuillez lire ce manuel attentivement avant l'emploi. Veuillez à conserver ce manuel.

##### Remarques préliminaires

Le Sphygmomanometer anéroïde est conforme au règlement européen étant à la base de l'appareil médical directif et porte la marque « CE0123 » de la CE. La qualité du dispositif a été vérifiée et se conforme aux dispositions des conditions essentielles de l'annexe I de la directive du Conseil de l'IEC 93/42/EEC (directive d'appareil médical) et des normes harmonisées appliquées.

EN ISO 81060-1: 2012 Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 1: Exigences et méthodes d'essai pour type à mesure non automatique.

Pour assurer des mesures précises, ce moniteur est recommandé pour être recalibré tous les deux ans.

##### A propos de la pression artérielle

Veuillez consulter votre médecin régulièrement. Il vous indiquera votre plage de pression artérielle normale de même que les valeurs considérées comme un risque.

Pour une surveillance fiable et une documentation de la pression artérielle, il est recommandé de conserver des enregistrements à long terme. Veuillez télécharger le carnet de pression artérielle (diagramme pour suivre, données: date, heure, pression artérielle, pouls et état physique) sur www.accumed.ch.

##### Mise en place du brassard

1. Ajustez le brassard autour du bras nu. Serrez-le avec le tuyau orienté vers la paume et le repère de l'artère placé sur l'artère principale.

2. Le bord du brassard doit se situer env. 1,5 - 2,5 cm au-dessus du creux du coude.

3. L'utilisation de la taille correcte est indispensable pour des mesures exactes.

##### Procédures de mesure

1. Placez la tête du stéthoscope sur l'artère principale, sous le repère de l'artère du brassard. (Fig. ①)

2. La valve étant fermée, pressez la poire et continuez à pomper jusqu'à ce que la pression soit supérieure de 20-30 mmHg à la pression artérielle normale. (Fig. ②)

3. Ouvrez la valve pour dégonfler le brassard graduellement à raison de 2-3 mmHg par seconde. (Fig. ③)

4. Prenez l'émission de bruits Korotkoff comme pression systolique et la disparition de ces bruits comme pression diastolique.

5. A la fin de la mesure, ouvrez entièrement la valve pour libérer l'air restant dans le brassard.

Remarque:

1. Asseyez-vous droit sur une chaise. Respirez profondément 5-6 fois. Évitez de vous adosser contre la chaise pendant la mesure.

- Ne pas croiser les jambes en position assise et garder les pieds à plat sur le sol pendant la mesure.

#### Prudence

- L'instrument contient des éléments de haute précision. Evitez par conséquent des températures extrêmes, l'humidité et un rayonnement solaire direct. Evitez de faire tomber l'instrument ou de l'exposer à des chocs violents et protégez-le de la poussière.
- Conservez l'instrument hors de portée des enfants pour éviter des situations dangereuses.
- Le sphygmomanomètre anéroïde ne peut pas être réparé par l'utilisateur. N'ouvrez pas l'instrument avec un outil et n'essayez pas de le réparer. Si vous rencontrez des problèmes, veuillez contacter le distributeur local.
- Pour arrêter la mesure à tout moment, ouvrez la valve de libération de l'air. L'air du brassard sera rapidement évacué.
- Le numéro de lot sert au suivi du service.
- Il ne faut pas bloquer la circulation sanguine plus longtemps que nécessaire au cours de la prise de tension. Si l'appareil ne fonctionne pas bien, retirez le brassard du bras.
- Évitez des mesures trop fréquentes ou une pression continue du brassard. Elles entraînent une réduction de la circulation sanguine et constituent un risque de blessure.
- Utilisez uniquement les brassards de recharge fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.

#### Rangement et maintenance

- Après la mesure, enroulez le brassard autour du sphygmomanomètre et de la poire, et mettez-le dans l'étui, avec le stéthoscope.
- Dégonflez le brassard entièrement avant de le ranger.
- Ne touchez jamais le tissu ou des pièces du brassard avec un instrument tranchant.
- La précision du sphygmomanomètre peut être contrôlée de façon visuelle: assurez-vous simplement que l'aiguille reste "0" à l'état dégonflé. Prévoyez un étalonnage tous les deux ans dans des conditions d'utilisation normales.
- Nettoyez le boîtier du sphygmomanomètre et le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide. N'appuyez pas. Ne lavez pas le brassard et ne le nettoyez pas avec un détergent chimique. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool ou d'essence comme nettoyant.

#### Informations de sécurité

- Le sphygmomanomètre Accumed est exclusivement conçu pour mesurer la pression artérielle sur le bras ou la cuisse, sur une peau saine.
- Ne gonflez pas le brassard au-delà de 300 mmHg.
- Ne mesurez pas la pression artérielle plus de 3 minutes.
- Attendez au moins 5 minutes avant de refaire une mesure.

#### Caractéristiques

Plage de mesure: 0-300 mmHg  
Précision:  $\pm 3$  mmHg  
Environnement de travail: 10 °C~40 °C; 15%~85% RH  
Environnement de stockage: -10 °C~60 °C; 10%~90% RH  
Dimensions: 52(L)x90(W)x33(H)mm  
Poids: 114±5 g

\* Caractéristiques modifiables sans préavis.

#### RU Русский Язык

##### Введение

Спасибо за то, что выбрали анероидный сфигмоманометр Accumed. Измерения артериального давления с помощью данного прибора соответствуют измерениям, проводимым квалифицированным лицом с помощью манжеты и стетоскопа акустическим методом. Отсутствие дефектов изготовления в анероидном сфигмоманометре гарантируется Международной программой гарантии. За подробной информацией о гарантии вы можете обратиться к местным дистрибуторам.

Внимание: Ознакомьтесь с сопутствующей документацией. Перед использованием внимательно прочтите данное руководство. Сохраните это руководство для использования в будущем.

##### Предварительные замечания

Анероидный сфигмоманометр соответствует требованиям европейских стандартов, что подтверждается знаком "CE 0123". Качество прибора проверено на соответствие требованиям директивы EC 93/42/EEC по медицинским приборам. Приложение 1 ("Основные требования и используемые гармонизированные стандарты"). EN ISO 81060-1: 2012 «Ненавязчивые сфигмоманометры - Часть 1: Требования и методы испытаний для неавтоматизированного типа измерений».

Для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить повторную калибровку прибора через каждые два года.

##### Замечания об артериальном давлении

Очень важно регулярно посещать своего врача. Он пояснит Вам, какие значения артериального давления являются нормальными, а какие могут быть опасными для Вашего здоровья.

Для надежного контроля величины артериального давления и для сравнения рекомендуется сохранять записи измеренных значений артериального давления в течение длительного времени. На сайте www.accumed.ch можно загрузить бланк страницы журнала для записи результатов измерения артериального давления.

#### Наложение манжеты

- Наложите манжету на плечо (непосредственно на кожу) и оберните ее вокруг руки таким образом, чтобы трубка указывала в сторону ладони, а знак артерии располагался над главной артерией.
- Край манжеты должен располагаться на расстоянии примерно 1,5 - 2,5 см выше внутренней стороны локтевого сустава.
- Использование манжеты правильного размера является важным для обеспечения точности измерений.

#### Методика измерения

- Поместите головку стетоскопа над главной артерией, под знаком артерии на манжете. (Рис. ①)
- При закрытом клапане нажмите на грушу и нагнетайте давление в манжете до значения, превышающего обычное артериальное давление на 20-30 мм рт. ст. (Рис. ②)
- Откройте клапан и постепенно сглаживайте воздух из манжеты со скоростью 2-3 мм рт. ст. в секунду. (Рис. ③)
- Давление, при котором становятся слышны звуки сердца (тоны Короткова), является систолическим давлением, а давление, при котором они исчезают, является диастолическим давлением.
- После завершения измерения полностью откройте клапан для сглаживания оставшегося в манжете воздуха.

Примечание:

- Сядьте прямо на стул, и сделайте 5-6 глубоких вдохов. Не откладывайтесь назад при проведении измерения.
- Не скрещивайте ноги во время сидения и держите ноги на полу во время измерения.

#### Меры предосторожности

- Прибор содержит высокоточные узлы и детали. Не подвергайте прибор действию экстремальных температур, высокой влажности и прямых солнечных лучей. Страйтесь не ронять и не ударять прибор, защищайте его от пыли.
- Для предотвращения опасных ситуаций прибор не должен использоваться детьми.
- Техническое обслуживание данного анероидного сфигмоманометра потребителем не производится. Не следует пытаться открыть прибор с использованием инструментов или производить настройку узлов и деталей внутри прибора. При возникновении проблем обращайтесь к продавцу.
- Для прекращения измерения в любое время откройте выпускной клапан для быстрого сглаживания воздуха.
- Номер лота предназначен для отслеживания услуг.
- Во время измерения кровяного давления не допускается прерывание циркуляции крови на длительное время. При сбое в работе прибора снимите манжету с руки.
- Избегайте длительного давления в манжете и частых измерений. Нарушение кровообращения может привести к повреждениям.
- Используйте только входящие в объем поставки или оригинальные запасные манжеты. В противном случае получаются неверные результаты измерений.

#### Хранение и уход

- После измерения оберните манжету вокруг сфигмоманометра и груши и поместите их в футляр вместе со стетоскопом.
- При хранении прибора воздух из манжеты должен быть полностью выпущен.
- Избегайте касания манжеты или ее частей острыми инструментами.
- Точность манометра можно проверить визуально: при полностью выпущенном из манжеты воздухе стрелка манометра должна находиться под цифрой "0". При обычных условиях эксплуатации для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить калибровку прибора каждые два года.
- Чистку корпуса сфигмоманометра и манжеты следует проводить с осторожностью, используя слегка влажную мягкую ткань. При этом не следует сильно давить на прибор. Нельзя мыть манжету в воде или применять для ее чистки химические очистители. Для чистки нельзя использовать растворители, спирт или бензин.

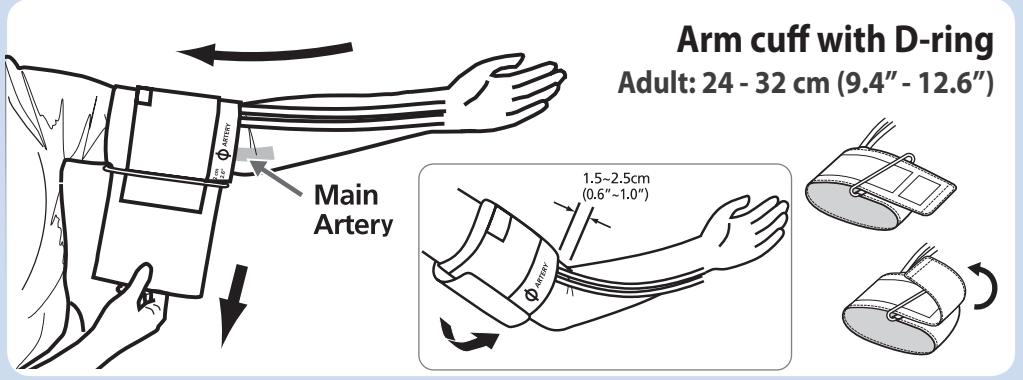
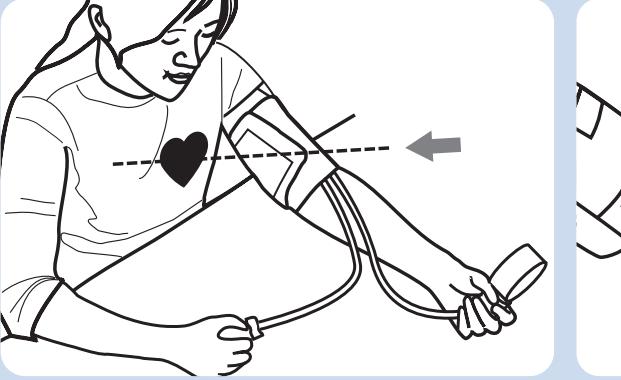
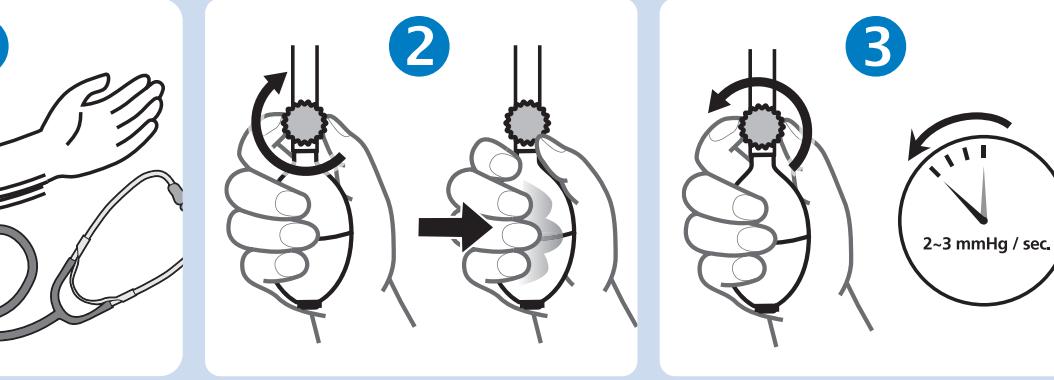
#### Меры предосторожности

- Анероидный сфигмоманометр Accumed предназначен для измерения артериального давления на плече или бедре на здоровой коже.
- Не нагнетайте давление выше 300 мм рт. ст.
- Процедура измерения давления не должна продолжаться более 3 минут.
- Перед повторным измерением необходимо подождать не менее 5 минут.

#### Технические характеристики

Пределы измерения: 0-300 мм рт. ст.  
Точность:  $\pm 3$  мм рт. ст.  
Условия эксплуатации: 10°C~40°C; отн. влажность 15%~85%  
Условия хранения: -10°C~60°C; отн. влажность 10~90%  
Размеры: 52(D)x90(W)x33(B) mm  
Вес: 114±5 g

\* Производитель оставляет за собой право изменять характеристики без предварительного уведомления.



## Przechowywanie i konserwacja

- Po zakończeniu pomiaru, należy owinąć mankiet dookoła sfigmomanometru i pompki, a następnie przechowywać urządzenie w futerale do przenoszenia razem ze stetoskopem.
- Pomiary ciśnienia tętniczego przeprowadzone za pomocą sfigmomanometru aneroidowego Accumed. Accumed wykonyane są z dokładnością zblioną do wyników uzyskiwanych w badaniu specjalistycznym przy użyciu ciśnieniomierza i metody ośłuchowej z zastosowaniem stetoskopu. Sfigmomanometr aneroidowy jest objęty gwarancją dotyczącą wad fabrycznych zgodnie z postanowieniami Międzynarodowego Programu Gwarancyjnego. Szczegółowe informacje można uzyskać kontaktując się z lokalnym dystrybutorem.

**Uwaga:** Należy przeczytać dokumentację towarzyszącą. Przed zastosowaniem należy zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi. Należy zachować instrukcję do oglądu.

## Uwagi wstępne

Sfigmomanometr aneroidowy spełnia wszystkie wymogi obowiązujących przepisów europejskich i zostało opatrzone oznakowaniem „CE 0123”. Jakość urządzenia została poddana kontroli i spełnia wszystkie wymogi europejskiej dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej urządzeń medycznych, Załącznik 1 – wymogi podstawowe oraz norm ujednoliconych.

EN ISO 81060-1: 2012 Nieinwazyjne urządzenia do pomiaru ciśnienia krwi – Część 1: Wymagania i metody badań Niezautomatyzowane typu pomiarowego.

Dla zapewnienia utrzymania precyzyji pomiaru, w przypadku tego urządzenia zalecane jest przeprowadzanie jego ponownej kalibracji co dwa lata.

## Informacje dotyczące ciśnienia tętniczego

Ważne jest, aby regularnie konsultować się ze swoim lekarzem. Lekarz udzieli pacjentowi informacji dotyczących jego normalnego ciśnienia krwi oraz wartości ciśnienia, przy której pacjent może być zagrożony.

Dla zapewnienia niezawodnego pomiaru i kontroli ciśnienia tętniczego, należy prowadzić długoterminowy rejestr wyników pomiaru. Rejestr wyników pomiaru ciśnienia (karty przeznaczone do zapisu i kontroli najważniejszych informacji: data, godzina, ciśnienie tętnicze, tężno i stan zdrowia) może zostać pobrany na stronie www.accumed.ch.

## Zakładanie mankietu

1. Założ mankiet na góle ramię, owiń w taki sposób, aby rurka była skierowana w stronę otwartej ręki, a symbol tętnicy znajdował się nad tętnicą główną.

2. Krawędź mankietu powinna znajdować się w odległości mniej więcej 1,5 do 2,5 cm powyżej wewnętrznej strony łokcia.

3. Używanie mankietu o właściwym rozmiarze jest ważne dla zapewnienia prawidłowego pomiaru.

## Procedury pomiaru

1. Umieść końcówkę stetoskopu na tętnicy głównej, poniżej oznakowania tętnicy na mankietie. (Rys. ①)

2. Kiedy żarów jest zamknięty, naciśnij pompkę i kontynuuj pompowanie aż do chwili, kiedy ciśnienie osiągnie wartość wyższą o mniej więcej 20–30 mmHg od Twojego zwykłego ciśnienia skurczowego. (Rys. ②)

3. Otwórz zawór, aby rozpoczęć stopniowe spuszczanie ciśnienia z mankietu, z prędkością wynoszącą mniej więcej 2-3 mmHg na sekundę. (Rys. ③)

4. Pierwszy dźwięk Korotkowa oznacza ciśnienie skurczowe, natomiast ostatni to ciśnienie rozkurczowe.

5. Po zakończeniu pomiaru, otwórz całkowicie zawór, aby całkowicie usunąć powietrze z mankietu.

**Uwaga:**

1. Usiądź prosto na krześle i weź 5-6 głębokich oddechów. Podczas wykonywania pomiaru nie należy odchylać się do tyłu.

2. Podczas pomiaru nie należy krzyżować nóg, a stopy utrzymywać płasko na podłodze.

## Ostrzeżenia

1. Urządzenie jest wyposażone w podzespoły o wysokiej precyzyji. Należy więc unikać ekstremalnych temperatur, wilgotności oraz bezpośredniego działania promieni słonecznych. Uważać, aby nie upuścić urządzenia i nie narażać go na nagłe uderzenia, chronić przed kurzem.

2. Dla uniknięcia jakichkolwiek zagrożeń, urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci.

3. Sfigmomanometr aneroidowy nie może być naprawiany przez użytkownika. Nie wolno w żadnym wypadku usiłować otwierać urządzenia za pomocą jakichkolwiek narzędzi. Żadne elementy wewnętrzne nie mogą być naprawiane przez użytkownika. W razie jakichkolwiek problemów, należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia.

4. Aby w dowolnej chwili wyłączyć urządzenie, należy otworzyć zawór – powietrze zostanie szybko usunięte z mankietu.

5. Numer partii służy do śledzenia usług.

6. Nie wolno zakładać cirkulacji krwi przez zbyt długi pomiar ciśnienia. W przypadku błędego działania urządzenia należy zdjąć mankiet z ramienia.

7. Unikaj utrzymywania ciśnienia w mankietie oraz częstych pomiarów. Spowodowane tym zaburzenie przepływu krwi może spowodować uszczerbek na zdrowiu.

8. Używać jedynie dostarczonej lub oryginalnej opaski nadgarstkowej. W innym przypadku uzyskuje się błędne dane pomiarowe.

## Arm cuff with D-ring Adult: 24 - 32 cm (9.4" - 12.6")

Adult: 24 - 32 cm (9.4" - 12.6")

Main Artery

1.5-2.5cm (0.6"-1.0")

Main Artery